

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 106 (1980)
Heft: 23

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique
de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

106e année

N° 23/80

13 novembre 1980

Société des éditions
des associations techniques
universitaires (SEATU)

Organe officiel

de la Société suisse des
ingénieurs et des architectes (SIA),

de la Société vaudoise des
ingénieurs et des architectes
(SVIA),

des Sections genevoise,
jurassienne et fribourgeoise de la
SIA,

de l'Association amicale
des anciens élèves de l'EPFL
(Ecole polytechnique fédérale
de Lausanne),

des Groupes romands des
anciens élèves de l'EPFZ (Ecole
polytechnique fédérale de
Zurich)

et de l'Association suisse des
ingénieurs-conseils (ASIC).

Rédaction

Rédaction de « Ingénieurs et
architectes suisses », tirés à part,
renseignements :

Av. de Cour 27,
CH-1007 Lausanne
Tél. (021) 47 20 98 (mardi et
jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,
ing. EPFZ-SIA,
rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA
rédacteur

Impression :

Imprimerie La Concorde
1066 Epalinges

Les manuscrits ne seront rendus
qu'après accord avec la
rédaction

La reproduction même partielle
du texte et des illustrations n'est
autorisée qu'avec l'accord de la
rédaction et l'indication de la
source.

Abonnements

Un an, Suisse Fr. 78.-

Un an, étranger Fr. 84.-

Prix du numéro, Suisse Fr. 5.-

Prix du numéro, étranger Fr. 6.-

Abonnement à prix réduit pour
les étudiants et les membres SIA,
A3E2PL, GEP, ASIC, FAS et
UTS.

CCP : Ingénieurs et architectes
suisses (Bulletin technique de la
Suisse romande),
No 10-5775, Lausanne

Adresser toutes communications
concernant abonnement, vente
au numéro, changement
d'adresse, expédition, etc.
à Imprimerie La Concorde,
case postale 330, 1010 Lausanne.
Tél. (021) 33 31 41.

Régie des annonces

Iva

IVA SA de publicité
internationale
19, av. de Beaulieu
1004 Lausanne
Tél. (021) 37 72 72

Siège central :
Beckenhofstr. 16, 8035 Zurich
Tél. (01) 361 97 40

Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse : Postfach,
CH-8021 Zürich
Tel. (01) 201 55 36

Numéro 43/80

Weg und Sinn der Technik.
Von *Walter Traupel*,
Zürich 1051
Viadotto della Piota Negra
in der Leventina. Von *Paul
Wüst*, Schaffhausen, und
Giorgio Sartoris, Lugano 1057
125 Jahre Wasserbau an
der ETH Zürich. Gerold
Schnitter zum 80. Geburts-
tag. Von *Daniel Vischer*,
Zürich 1065

Numéro 44/80

Bauwerkfestigkeit. Unter-
suchungen auf der Baustelle
Kernkraftwerk Leib-
stadt. Von *Karl Geistlich*
und *Marco Ghilmetti*,
Zürich 1083
Das neue Ramses-Hilton-
Hotel in Kairo. Von *Albert
Zwicker*, Zürich 1090
Artesisch gespanntes
Grundwasser als Ursache
von Böschungsruutschun-
gen. Von *Ulrich Schär*,
Zürich 1094

Sommaire

Concours B 97

Carnet des concours B 98, B 99

A3E2PL B 98

Congrès B 98

Aérologie et hydrologie

Campagne de mesures
de la basse couche
atmosphérique
sur le Léman,
par *Jean-
Patrick Prost*,
Claude Perrinjaquet
et *Philippe Béguin* 345

Bibliographie 355

Actualité

Le plus vaste paysage maré-
cageux de Suisse menacé 356

Industrie et technique B 99

Produits nouveaux B 100

Expositions B 100

EPFZ B 100

EPFL B 100

Documentation générale B 100

Couverture



**Bâtiment industriel et administra-
tif à Plan-les-Ouates/GE, dans la
zone industrielle**

Réalisation: 1980

Maitre de l'ouvrage:

— Lisca Leasing SA, Zurich,
pour
— SACL, Société anonyme de
composants électroniques,
Genève

Architectes:

Michel Frey, architecte FAS/
SIA, Gérard Varesio, Serge
Vuarraz, collaborateurs, Genève

Ingénieurs civils:

Epars et Devaud SA, ingénieurs
civils EPFL, Genève

Ingénieurs-conseils pour chauf-
fage et ventilation:

Aprotec SA, Genève

Entreprise générale:

LOSAG SA, Genève

Bâtiment industriel pour la fabri-
cation de circuits imprimés sur
mesure.

La construction a été réalisée en
entreprise globale par LOSAG
SA, pour un prix forfaitaire fin
travaux, dans un délai de 8 mois.

Ouverture du chantier:

janvier 1980

Réception de l'ouvrage:

août 1980

Mise en service de l'usine:

septembre 1980

Principales caractéristiques du bâ-
timent:

Gros œuvre en béton armé, fa-
çades en éléments préfabriqués
simples et sandwichs, fenêtres et
portes extérieures en métal. Ins-
tallations sanitaires et de climati-
sation spéciales selon les exi-
gences d'exploitation.

Volume de construction:

environ 7000 m³.

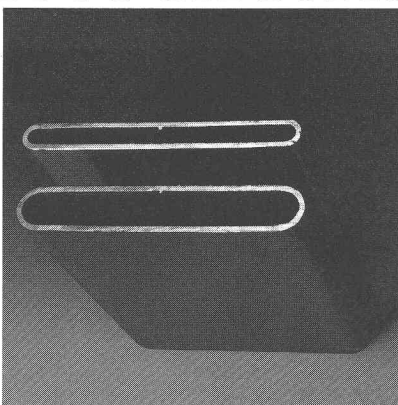
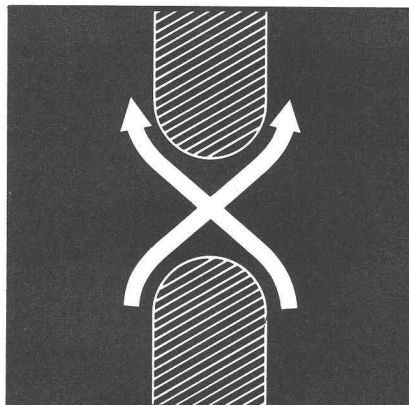
Dans le prochain numéro:

Notre avenir énergétique

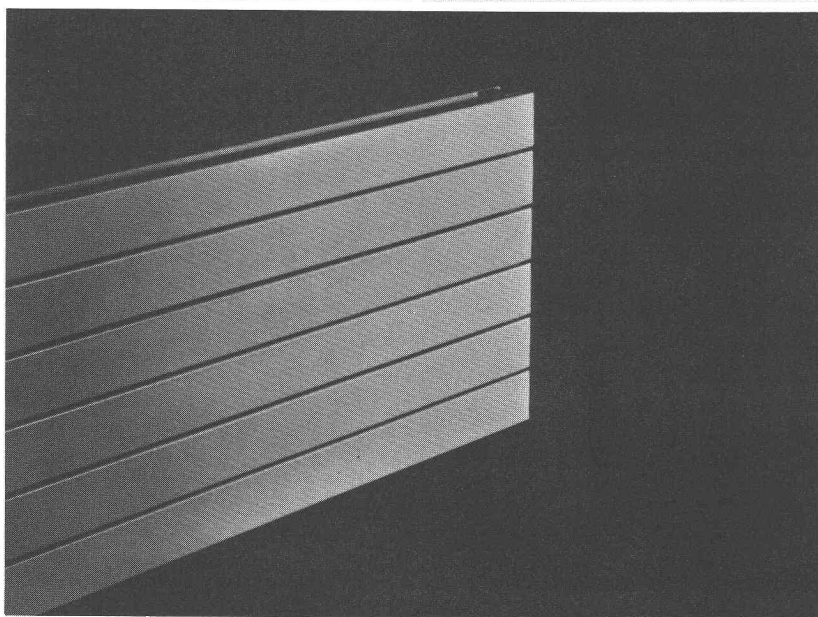
révolutionnaire

De nouveau RUNTAL

Runtal-Jet avec effet X:



Design léger
mais encore plus
résistant



Nouveautés techniques:

Le système de chauffage optimisé pour la basse température et les énergies de remplacement.

- Inégalé par son émission calorifique. Majorations d'émissions pouvant atteindre 25% grâce aux tubes ovales-ultra plats espacés (comparé aux panneaux conventionnels)
- Inégalé par sa vitesse de réaction: donc nette diminution de la consommation d'énergie.

- Inégalé comme radiateur «RBT»; avec sa très faible contenance d'eau, l'émission calorifique de sa surface de chauffe est parfaite pour tout écart de température.

- Inégalé pour l'ambiance de confort qu'il crée

- Modèles et brevets internationaux déposés.

JET-X - le nouveau panneau révolutionnaire de RUNTAL.

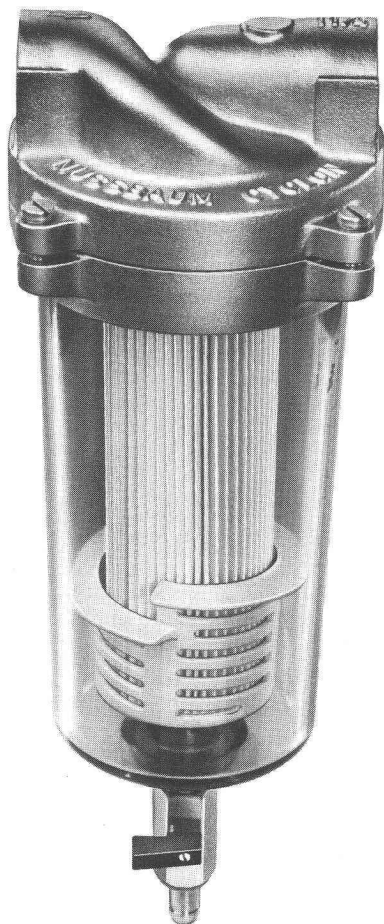
Runtal
2000 Neuchâtel
Route des Palaises 7
Tél. 038 - 25 92 92
Télex 3 51 65
9800 Wil SG
Toggenburgerstrasse 132
Tél. 073 - 23 44 44
Télex 71 3 45

“RBT”

Radiateur à basse température

Des décennies de succès dans la fabrication de robinetterie sanitaire - voilà la meilleure preuve d'efficacité.

NUSSBAUM fabrique depuis 75 ans de la robinetterie sanitaire pour réduire la pression, régler le débit, arrêter et distribuer de l'eau. Par exemple:



NUSSBAUM
Cyclon



De l'eau propre grâce à un filtrage optimal par la combinaison du principe du cyclone et d'un filtre à cartouche. Les impuretés flottantes sont éloignées de la cartouche filtrante par la force centrifuge et conduites dans le godet. Les boues accumulées dans le godet peuvent être évacuées de manière simple et rapide, au moyen du robinet à bille. Pas de démontage! La cartouche filtrante incorporée HARMSCO a fait ses preuves depuis plusieurs années. Elle possède une surface extrêmement grande, d'où son action particulièrement longue.

Pour tous vos problèmes de robinetterie, consultez NUSSBAUM!

NUSSBAUM

R. Nussbaum SA
Fonderie et
robinetterie

4600 Olten I
Martin-Disteli-Strasse 26
Téléphone 062/21 33 33

8045 Zurich
Eichstrasse 23
Téléphone 01/35 33 93

4005 Bâle
Hammerstrasse 174
Téléphone 061/32 96 06

1000 Lausanne 7
12, chemin des Avelines
Téléphone 021/36 61 47

Coupon

A adresser à:
R. NUSSBAUM SA, Robinetterie
Martin-Disteli-Strasse 26, 4600 Olten

- ☐ Veuillez nous remettre votre documentation sur le filtre fin **Cyclon**
- ☐ Nous désirons recevoir la visite de votre représentant sans engagement de notre part

IAS 80

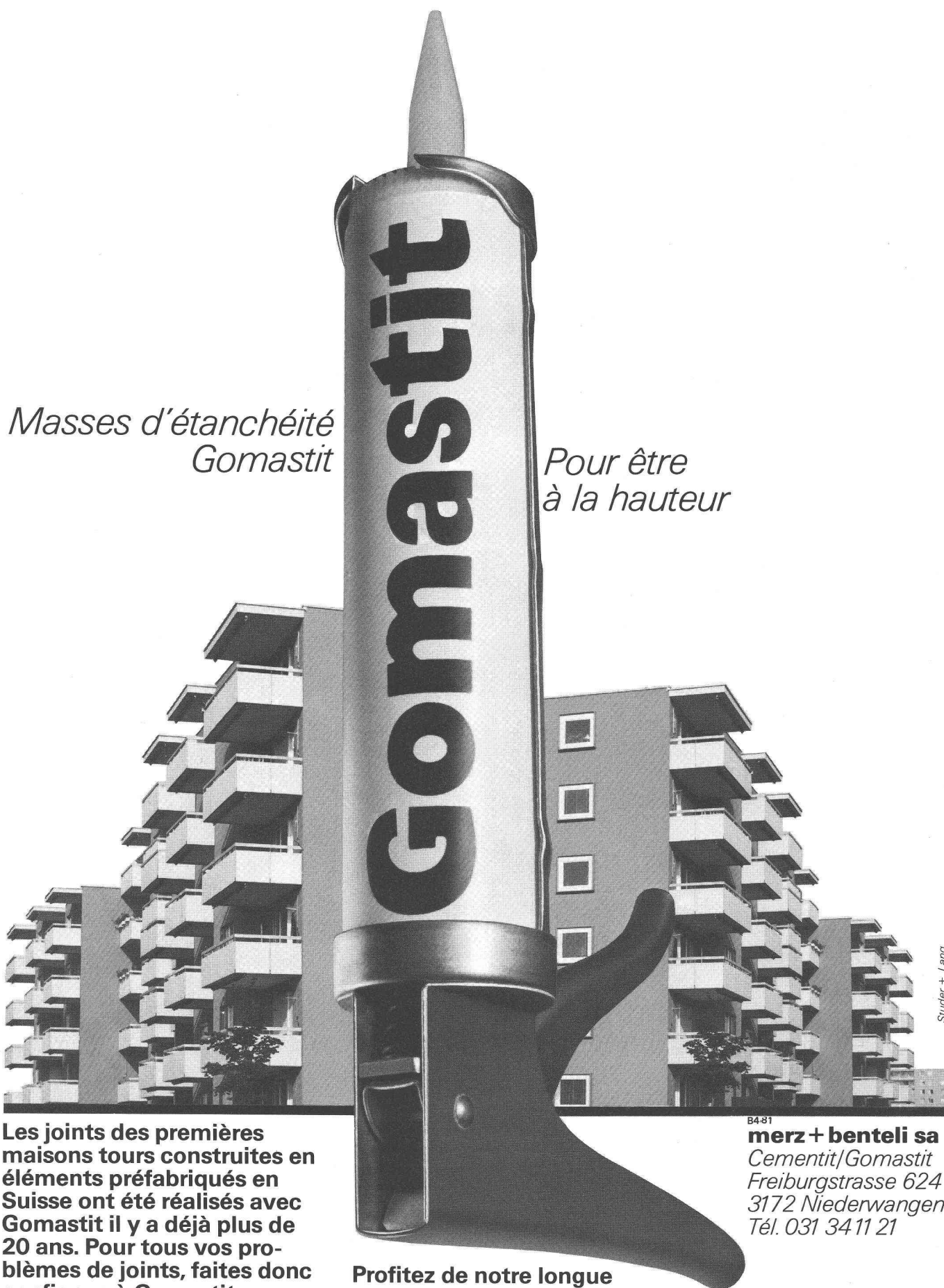
Maison: _____

Adresse: _____

Personne compétente: _____

Date: _____

Signature: _____



*Masses d'étanchéité
Gomastit*

*Pour être
à la hauteur*

Studer + Lang

Les joints des premières maisons tours construites en éléments préfabriqués en Suisse ont été réalisés avec Gomastit il y a déjà plus de 20 ans. Pour tous vos problèmes de joints, faites donc confiance à Gomastit.

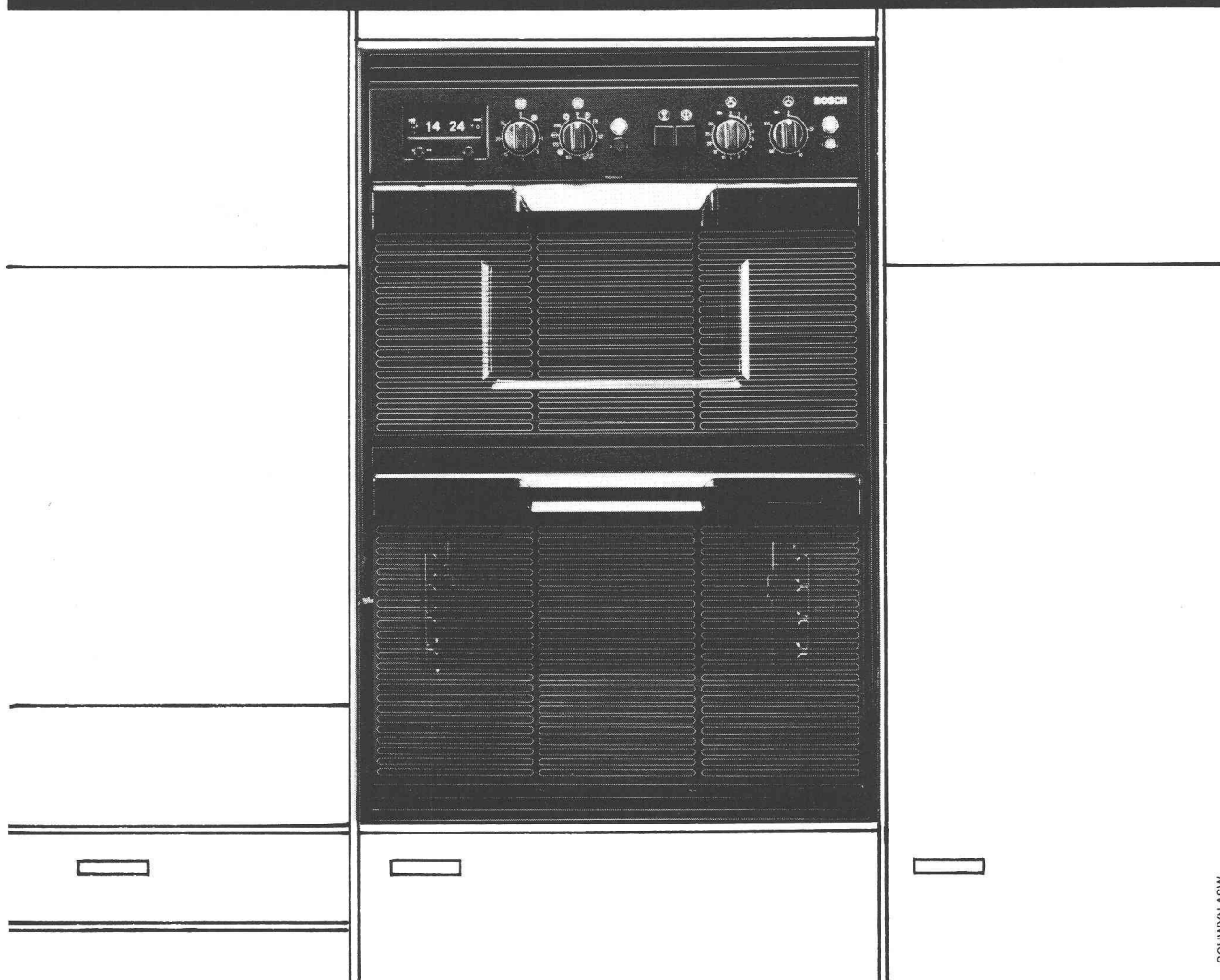
Profitez de notre longue expérience en tant que premier fabricant de masses d'étanchéité en Suisse.
Nous vous conseillons volontiers.

B4-81

merz + benteli sa
Cementit/Gomastit
Freiburgstrasse 624
3172 Niederwangen
Tél. 031 34 11 21

Le nouveau combiné

Centre de cuisson au four et à micro-ondes Bosch



SCHWYN ASW

Deux appareils en un! En haut un appareil à micro-ondes, en bas un vaste four à chaleur tournante. Les deux encastrés, dans la même carrosserie. Les deux possédant un tableau de bord commun.

Le nouveau centre de cuisson Bosch s'encastre dans une niche de 60 cm de large, 88 cm de haut et 57 cm de profondeur. C'est un encastrable parfait qui, dès maintenant, a sa place dans chaque nouvelle cuisine à la pointe du progrès.

L'appareil à micro-ondes sert, avant tout, à réchauffer, cuire à point, mijoter et décongeler. De nombreux processus de cuisson y sont exécutés en quelques secondes ou minutes. Grâce à une minuterie de 30 minutes pour chauffer et un minuteur de 120 minutes pour mijoter, chaque processus de cuisson se règle avec exactitude.

Dans le vaste four à chaleur tournante, avec auto-nettoyage par catalyse, on peut faire rôtir, griller

et cuire. C'est un plaisir de travailler avec cet appareil puissant, facile à manier et construit en fonction des derniers perfectionnements.

Ce combiné réunit pour la première fois deux précieux appareils.

Avec son encombrement minime, il fournit la solution à un problème qui n'avait pas encore été résolu jusqu'à présent.

Demandez notre documentation pour ce nouveau combiné intéressant.

BON

pour information gratuite
(Le nouveau combiné)

Nom/Prénom

Adresse

compétent

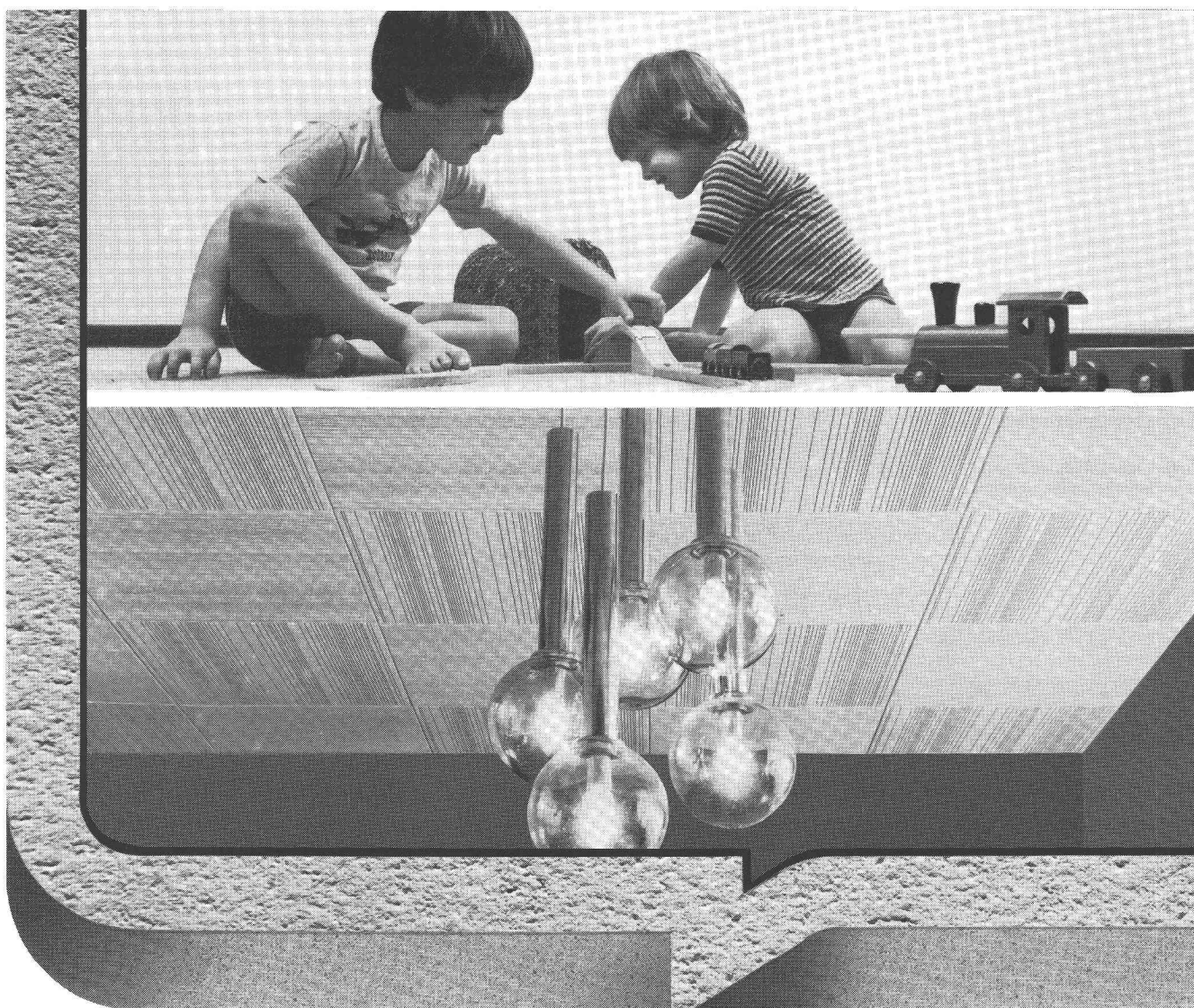
CP/localité

Robert Bosch SA, Zurich/Genève

BOSCH

Robert Bosch AG
Hohlstrasse 186/188
8021 Zürich
Tel. 01 42 94 42

Robert Bosch SA
78, rue de Lausanne
1211 Genève
Tél. 022 32 26 04

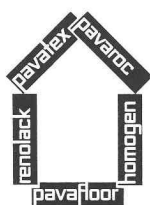


**Toute rénovation bien conçue
de la sécurité. C'est ainsi
exécuter les plafonds en panneaux de fibres
minérales PAVAROC qui sont incombustibles!**

Rénover signifie rendre nouveau, mais aussi améliorer. Un nouveau plafond ne doit donc pas seulement être décoratif: il a son importance pour la protection contre l'incendie, pour l'acoustique, pour l'isolation thermique. Les panneaux de plafonds PAVAROC satisfont de la façon la plus rationnelle à ces exigences. Ils répondent aux prescriptions sévères de la police du feu. Les résultats des essais effectués par le Laboratoire fédéral (LFEM) fournissent la preuve de leur qualité. En faisant monter des plafonds PAVAROC, vous introduisez du même coup la sécurité dans votre bâtiment, comme c'est le désir de tout constructeur consciencieux.

Un autre argument encore en faveur du système PAVAROC: les panneaux PAVAROC – panneaux finis qui existent en de nombreux dessins particulièrement attrayants – sont rapidement et aisément montés grâce à une suspension métallique simple et parfaitement étudiée.

Livraison par le commerce de matériaux de construction et de bois et contre-plaqués. Pour tous renseignements complémentaires, il suffit de nous téléphoner; notre service technique est à votre entière disposition.



PAVAROC
– le système de plafond
incombustible



pavaroc®

Pavatex SA
Rigistrasse 8
6330 Cham
Tél. 042/36 55 68

Il existerait, dit-on, quelques sympathiques architectes s'intéressant aussi à un styling de cuisine parfait.

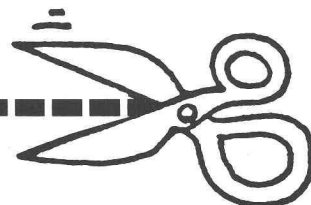
● Ce n'est qu'au passage que nous mentionnerons que, comme tous les appareils à encastrer de Siemens, notre lave-vaisselle Lady est d'une qualité hors pair. Arrivons-en donc à l'essentiel: à savoir qu'à présent, Siemens livre ce lave-vaisselle en version intégrable dans n'importe quelle cuisine agencée. Une simple porte de meuble suffit – et notre Lady disparaît ne laissant sur «scène» que son tableau de commande. Et ce au profit d'une cuisine de rêve d'une parfaite conception esthétique et d'un alignement des surfaces impeccable. Plus de plaques ni de cadres de décor, plus de réajustement en hauteur du socle, plus d'exécutions spéciales. En outre, le montage ultra-simple permet d'économiser environ 50% de temps de travail. Que faut-il encore de plus à un sympathique architecte amoureux de styling?

Une documentation détaillée sur cette nouvelle contribution de Siemens en matière de cuisines de rêve. (Nous nous réjouissons de votre intérêt et attendons avec plaisir votre coupon.)

Siemens.

**Pour que votre cuisine devienne
une cuisine de rêve – et le reste.**

B618



Eh bien oui, ils existent!

Le lave-vaisselle intégrable m'intéresse.
Veuillez m'envoyer toutes les informations.

Nom: _____

Etablissement: _____

NPA/Localité: _____

Rue: _____

Siemens-Albis SA, dépt Electroménager,
42, rue du Bugnon, 1020 Renens.

IAS

Un jour ou l'autre tout spécialiste des toits plats utilisera Sarnafil.[®]

Nous pensons que pour lui, le plus tôt sera le mieux.



En tant que spécialiste du toit plat, seule la plus grande sécurité d'étanchement pourra vous satisfaire. Par conséquent, vous exigez beaucoup des matériaux, du système, de la technique d'application et de la rentabilité. Vous demandez un programme de lés d'étanchéité éprouvés, correspondant aux normes. Vous vous attendez à un délai de livraison sur lequel vous pouvez compter ainsi qu'à un travail de pose exécuté impeccablement.

Dans ce cas, vous comptez déjà parmi les utilisateurs convaincus de Sarnafil (ce qui nous fait très plaisir) ou alors, vous vouliez de toute façon prendre des informations sur Sarnafil. Dans votre intérêt, faites-le au plus tôt. Ne craignez pas de nous poser des questions difficiles. Nous le savons: Les professionnels du toit plat ne peuvent être convaincus que par des faits pouvant être prouvés.

Port-franc, Genève
Architecte: Koechlin René et
Mozar Marc, Genève
7'000 m² fixés mécaniquement



Sarna

Sarna Plastiques SA

Service technique et vente
pour la Suisse Romande
35, Chemin de Bonne Espérance
1006 Lausanne/Suisse
Téléphone 021 29 54 13



Sarnafil[®]:
Etanchements des toits plats avec système.